

Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

Funktionstisch
Functional trolley
Établi fonctionnel



4050.130

Bedienungsanleitung
Operating instructions
Notice d'emploi

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

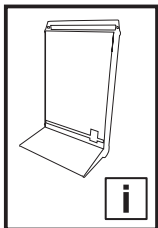
CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

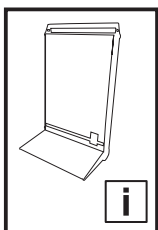
FRIEDHELM LOH GROUP














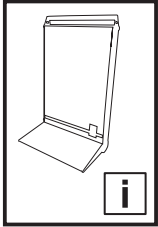
Inhaltsverzeichnis/Contents/Sommaire

D	Seite	EN	Page	F	Page
Hinweise zur Dokumentation		Notes on documentation		Remarques relatives à la documentation	
– Bestimmungsgemäße Verwendung	3	– Proper use	3	– Utilisation conforme	3
– Warnhinweise	3	– Warnings	3	– Avertissements	3
Technische Daten	4	Technical specifications	4	Caractéristiques techniques	4
Beschreibung	5	Description	5	Description	5
Lieferumfang	5	Scope of supply	5	Composition de la livraison	5
Sicherheitshinweise	6	Safety instructions	6	Consignes de sécurité	6
Aufbau Tisch	7	Assembling in table mode	7	Montage de l'établi	7
Aufbau Transportfunktion	8	Assembling in transport mode	8	Montage de la fonction de transport	8



Verwendete Symbole/Symbols used/Symboles utilisés

D	EN	F
Verwendete Symbole	Symbols used	Symboles utilisés
Beachten Sie folgende Sicherheits- und sonstige Hinweise in der Anleitung:	Observe the following safety and other notes in the instructions:	Tenir compte des consignes de sécurité et autres directives contenues dans cette notice :
Symbol für eine Handlungsanweisung:	Symbol identifying required actions:	Symbole indiquant une action à effectuer :
■ Der Blickfangpunkt zeigt an, dass Sie eine Handlung durchführen sollen.	■ The bullet point indicates an action to be performed.	■ Le pictogramme en caractère gras indique que vous devez exécuter une action.
Sicherheits- und andere Hinweise:	Safety and other notes:	Consignes de sécurité et autres directives :
 Warnung! Zur Verringerung eines Verletzungsrisikos Betriebsanleitung lesen.	 Warning! Read the operating instructions to minimise risk of injury.	 Avertissement ! Lire la notice d'emploi pour réduire le risque de blessures.
 Warnung! Lesen Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen. Versäumnisse bei der Einhaltung der Sicherheitshinweise und Anweisungen können Verletzungen verursachen.	 Warning! Read all the safety instructions and information. Failure to observe the safety instructions and information may cause injury.	 Avertissement ! Lire l'ensemble des consignes de sécurité et instructions. Des omissions du respect des consignes de sécurité et instructions peuvent occasionner des blessures.
 Bewahren Sie alle Sicherheitshinweise und Anweisungen für die Zukunft auf. Lesen Sie vor der Benutzung des Funktionstisches die beiliegenden Sicherheitshinweise und die Bedienungsanleitung aufmerksam und vollständig durch. Bewahren Sie alle beiliegenden Dokumente auf und geben Sie den Funktionstisch nur zusammen mit diesen Dokumenten weiter.	 Keep all the safety instructions and notices in a safe place for future use. Before using the functional trolley, read all the enclosed safety information and operating instructions carefully. Keep all the supplied documents, and ensure that all the relevant documents are forwarded together with the functional trolley.	 Conserver l'ensemble des consignes de sécurité et instructions. Lire attentivement et complètement les consignes de sécurité et la notice d'emploi jointes avant l'utilisation de l'établi fonctionnel. Conserver tous les documents joints et transmettre l'établi fonctionnel uniquement avec ces documents.



Hinweise zur Dokumentation/Notes on documentation/ Remarques relatives à la documentation

D

Bestimmungsgemäße Verwendung des Funktionstisches

Der Funktionstisch wurde für die Inbetriebnahme und den Transport des benötigten Equipments zur Baustelle konzipiert.

Die Beachtung aller Hinweise und die Einhaltung der vorgeschriebenen Betriebsbedingungen gehören zur bestimmungsgemäßen Verwendung.



Warnhinweise

- Die vorgeschriebene Höchstlast von 20 kg im Transportbetrieb und 30 kg im Tischbetrieb darf nicht überschritten werden.
- Während der Benutzung darf sich keine Person sitzend oder stehend auf dem Funktionstisch aufhalten.
- Vergewissern Sie sich, dass der beladene Funktionstisch gegen unbeabsichtigtes Rollen gesichert ist.
- Stellen Sie sicher, dass die Last gleichmäßig über die gesamte Arbeitsfläche des Funktionstisches verteilt ist.
- Der Funktionstisch wurde für ebenen, festen Untergrund konzipiert und ist deshalb für abschüssigen, unebenen Untergrund nicht geeignet.
- Die vorgeschriebene Höchstlast des mitgelieferten Klappstuhls von 100 kg darf nicht überschritten werden.
- Der mitgelieferte Klappstuhl ist ausschließlich für das Sitzen konzipiert. Er ist nicht konzipiert für das Abstellen und Tragen von Lasten. Personen dürfen nicht auf ihm stehen.
- Vor jeder Benutzung ist zu prüfen, ob die verschiedenen Teile des Funktionstisches und Klappstuhls in einwandfreiem Zustand sind. Ist der einwandfreie Zustand nicht gegeben, sind die betroffenen Teile auszutauschen.

EN

Proper use of the functional trolley

The functional trolley is designed for commissioning and transporting essential equipment to the construction site.

Compliance with all instructions and observance of the prescribed operating conditions constitute part of proper use.



Warnings

- The prescribed maximum loads of 20 kg during transportation and 30 kg in table mode must not be exceeded.
- Never allow anyone to sit or stand on the functional trolley while in use.
- Ensure that the loaded functional trolley is secured against unintentional rolling.
- Ensure that the load is evenly distributed over the entire work surface of the functional trolley.
- The functional trolley is designed for flat, solid sub-surfaces, and is therefore unsuitable for use on sloping, uneven ground.
- The prescribed maximum load of 100 kg for the supplied folding chair must not be exceeded.
- The supplied folding chair is only designed for sitting on. It must not be used for carrying or supporting any loads. Never stand on it.
- Prior to each use, check that the various parts of the functional trolley and folding chair are in perfect working order. If they are not in perfect working order, replace the affected parts.

F

Utilisation conforme au règlement de l'établi fonctionnel

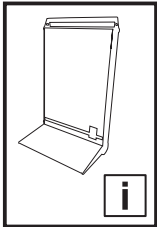
L'établi fonctionnel a été conçu pour la mise en service et le transport de l'équipement nécessaire sur le chantier.

Le respect de toutes les instructions et le respect des conditions d'exploitation prescrites font partie de l'utilisation conforme au règlement.



Avertissements

- La charge maximale prescrite de 20 kg pour le transport et de 30 kg comme table ne doit pas être dépassée.
- Aucune personne ne doit être assise ou debout sur l'établi fonctionnel lors de son utilisation.
- S'assurer que l'établi fonctionnel chargé est bloqué contre tout déplacement involontaire.
- Veiller à ce que la charge soit répartie uniformément sur l'ensemble de la surface de travail de l'établi fonctionnel.
- L'établi fonctionnel est conçu pour être posé sur une base plane et stable et elle est donc inappropriée pour une base pentue et inégale.
- La charge maximale prescrite de 100 kg pour la chaise pliante fournie ne doit pas être dépassée.
- La chaise pliante fournie est conçue exclusivement pour s'y asseoir. Elle n'est pas conçue pour la dépose ou le port de charges. Les personnes ne doivent pas s'y tenir debout.
- Avant chaque utilisation, il faut vérifier si les différentes pièces de l'établi fonctionnel et de la chaise pliante se trouvent dans un état irréprochable. Les pièces concernées doivent être remplacées si leur état n'est pas irréprochable.



Technische Daten/Technical specifications/Caractéristiques techniques

D

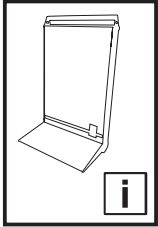
Best.-Nr.	4050.130	
Maße und Gewicht		
Länge x Breite x Höhe	zusammengeklappt	1000 x 610 x 85 mm
	Transportfunktion	300 x 610 x 1000 mm
	Tischfunktion	1290 x 610 x 780 mm
Gewicht		20 kg
Material		
Funktionstisch		V2A Edelstahl
Arbeitsfläche		Kunststoffbeschichtung (mousefähig)
Sitzfläche		Batylite® Gewebe
Höchstlast		
Funktionstisch	Transportfunktion	max. 20 kg
	Tischfunktion	max. 30 kg
Klappstuhl		max. 100 kg

EN

Model No.	4050.130	
Dimensions and weight		
Length x Width x Height	Folded together	1000 x 610 x 85 mm
	Transport mode	300 x 610 x 1000 mm
	Table mode	1290 x 610 x 780 mm
Weight		20 kg
Material		
Functional trolley		V2A stainless steel
Work surface		Plastic coating (suitable for mouse use)
Seat surface		Batylite® fabric
Maximum load		
Functional trolley	Transport mode	max. 20 kg
	Table mode	max. 30 kg
Folding chair		max. 100 kg

F

Référence	4050.130	
Dimensions et poids		
Longueur x largeur x hauteur	Pliée	1000 x 610 x 85 mm
	Fonction transport	300 x 610 x 1000 mm
	Fonction établi	1290 x 610 x 780 mm
Poids		20 kg
Matériau		
Établi fonctionnel		V2A acier inoxydable
Surface de travail		Revêtement en matière plastique (compatible pour souris)
Siège		Toile Batylite®
Charge maximale		
Établi fonctionnel	Fonction transport	max. 20 kg
	Fonction établi	max. 30 kg
Chaise pliante		max. 100 kg



Beschreibung/Description/Description

D

Der Funktionstisch ist die ideale Lösung für Monteure und Servicepersonal. Durch seine integrierte Transportfunktion können benötigte Materialien und Werkzeuge einfach zur Baustelle und zur Inbetriebnahme transportiert werden.

Flach zusammengelegt passt er in fast jeden Kofferraum. Auf leichtgängigen Kunststoffrollen transportiert er das notwendige Equipment bis zum Arbeitsplatz. Mit wenigen Handgriffen ist der Funktionstisch aufgestellt, einsatzbereit und bietet ausreichend Platz für alle Unterlagen. Durch den unter der Tischplatte integrierten Klappstuhl kann an dem mobilen Schreibtisch im Sitzen oder Stehen gearbeitet werden.

Der hochwertige, aus V2A Edelstahl produzierte Tisch zeichnet sich durch einen besonders sicheren Stand aus und bietet genügend Beinfreiheit. Die Arbeitsfläche ist kunststoffbeschichtet und mousefähig.

EN

The functional trolley is the ideal solution for fitters and service personnel. Its integral transport function allows materials and tools to be easily transported to the construction site for commissioning.

Folded flat, it will fit into most car boots. It transports the required equipment to the workstation on smooth-running plastic castors. In just a few actions, the functional trolley is assembled and ready to use, with plenty of space for all your documents. The folding chair integrated beneath the worktop allows operators to work either sitting or standing at the mobile desk.

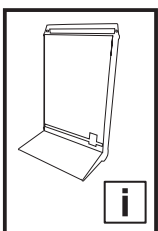
The high-quality trolley made from V2A stainless steel is distinguished by its exceptional stability, and generous leg room. The work surface is plastic-coated and suitable for mouse use.

F

L'établi fonctionnel constitue la solution idéale pour les monteurs et les techniciens de maintenance. Grâce à sa fonction de transport intégrée, les matériaux et les outils nécessaires peuvent être transportés facilement sur le chantier et pour la mise en service.

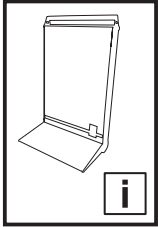
Pliée à plat, elle tient dans presque tous les coffres de voiture. Sur des roulettes mobiles en matière plastique, elle transporte l'équipement nécessaire jusqu'au poste de travail. En peu de manipulations, l'établi fonctionnel est déployé, prêt à l'emploi et offre suffisamment de place pour tous les documents. Grâce à la chaise pliante intégrée sous le plateau, il est possible de travailler assis ou debout à ce bureau mobile.

La table de haute qualité en acier inoxydable AISI 304 (1.4301) se caractérise par une assise particulièrement stable et offre une liberté de jambes suffisante. La surface de travail possède un revêtement en matière plastique compatible pour souris.



Lieferumfang/Scope of supply/Composition de la livraison



Menge (Stück) Qty (pieces) Quantité (pièces)	Bezeichnung Description Description
1	Funktionstisch komplett Functional trolley, complete Établi fonctionnel complet
1	Klappstuhl Folding chair Chaise pliante
1	Spanngurt (Option) Tensioning strap (option) Sangle (en option)

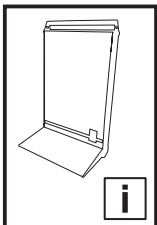


Sicherheitshinweise
Safety instructions
Consignes de sécurité
Veiligheidsvoorschriften
Säkerhetsinstruktioner
Avvertenze di sicurezza
Advertencias de seguridad
Turvallisuusohjeet
Sikkerhedsanvisninger

Faisnéis sábháilteachta
Wskazówki dotyczące
bezpieczeństwa
Bezpečnostní pokyny
Инструкции за безопасност
Меры безопасности
Υποδείξεις ασφαλείας
Instrucțiuni de siguranță
Sigurnosne upute

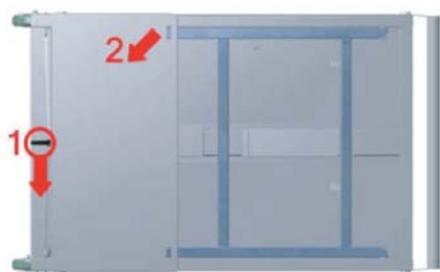
Biztonsági tudnivalók
Saugos nurodymai
Ohutusteatis
Drošības prasības
Varnostni napotki
Bezpečnostné pokyny
Instruções de segurança
Struzzjonijiet ta' prekawzjoni

			
DE	Warnung vor der Schließbewegung von mechanischen Teilen einer Maschine/Einrichtung	Die Anleitung ist zu lesen	Aufsteigen auf eine Fläche ist verboten
EN	Warning against closing movements for mechanical parts of a machine/device	The instructions must be read	Climbing on surfaces is prohibited
FR	Danger dû à la fermeture des pièces mécaniques d'une machine / installation	La notice doit être lue	Il est interdit de marcher sur toute surface
NL	Waarschuwing voor de sluitbeweging van mechanische onderdelen van een machine/voorziening	Lees de gebruiksaanwijzing	Het is verboden het oppervlak te betreden
SE	Varning för stängningsrörelse på mekaniska delar i en maskin/enhet	Bruksanvisningen måste läsas	Förbjudet att stå på maskinens ytor
IT	Prestare attenzione alla chiusura delle parti meccaniche di una macchina o di un dispositivo	Leggere le istruzioni	Divieto di salire sulla superficie
ES	Atención, movimiento de cierre de componentes mecánicos en una máquina/instalación	Leer el manual de instrucciones	Prohibido subirse a una superficie
FI	Varoitukset koneen/laitteen mekaanisten osien sulkuliikkeestä	Lue käyttöohjeet	Nousu päälle on kielletty
DK	Advarsel mod lukkebevægelse af mekaniske dele i en maskine/indretning	Vejledningerne skal læses	Det er forbudt at klatre på maskinens overflader
IE	Rabhadh: Gluaiseacht dúnta comhpháirteanna meicníochta meaisín/gléis	Ní mór an treoirleabhar a léamh	Tá cosc ar dhreapadh ar an dromchla
PL	Uwaga na zamykające się części mechaniczne maszyny lub urządzenia	Przeczytać instrukcję	Zakaz wchodzenia na powierzchnię
CZ	Výstraha před rizikem úrazu ruky	Odkaz na instrukce návodu k použití/brožury	Nešlapat na povrh
BG	Предупреждение за движение от затварящи се механични части на машина/оборудване	Прочетете ръководството	Качването върху повърхностите е забранено
RU	Предупреждение об опасности при закрывании механических частей машины/установки	Прочитать руководство	Становиться на поверхность запрещается
GR	Προειδοποίηση πριν από την κίνηση κλειδώματος μηχανικών μερών μίας εγκατάστασης/μηχανήματος	Απαιτείται το διάβασμα των οδηγιών	Απαγορεύεται η ανάβαση σε μία επιφάνεια
RO	Avertizare cu privire la mișcarea de închidere a pieselor mecanice ale unei mașini/ale unui dispozitiv	A se citi manualul	Urcarea pe o suprafață este interzisă
HR	Upozorenje na uklopno kretanje mehaničkih dijelova stroja/uređaja	Pročitajte upute	Zabranjeno je penjanje na površinu
HU	Gép/berendezés mechanikai részeinek zárómozgására történő figyelmeztetés	Az utasítást el kell olvasni	A felületre lépni tilos
LT	Įspėjimas dėl mašinos / įrenginio mechaninių dalių judėjimo, užsidarymo metu	Skaityti instrukciją	Draudžiama lipti ant paviršiaus
EE	Hoiatus masina/seadme mehhaaniliste osade sulgemisliikumise eest	Lugeda kasutusjuhendit	Pinna peale astumine on keelatud
LV	Uzmanieties iekārtas/mašīnas mehānisko daļu aizvēršanās laikā	Izlasiet instrukciju	Aizliegts kāpt uz virsmas
SI	Opozorilo pred zapiranjem mehanskih delov stroja/naprave	Preberite navodila	Vzpenjanje na površino je prepovedano
SK	Dávajte pozor na zatvárací pohyb mechanických častí stroja/zariadenia	Prečítajte si návod	Je zakázané vystupovať na plošinu
PT	Cuidado quando as partes mecânicas de uma máquina/instalação se fecham	Ler as instruções	É proibido subir para a superfície
MT	Twissija dwar l-għeluq ta' partijiet mekkaniċi ta' magna/tagħmir	Il-manwal għandu jinqara	Mhux permess li wiehed jirfes fuq zona

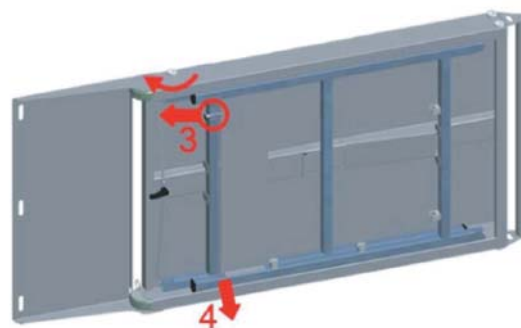


Aufbau Tisch/Assembling in table mode/Montage de l'établi

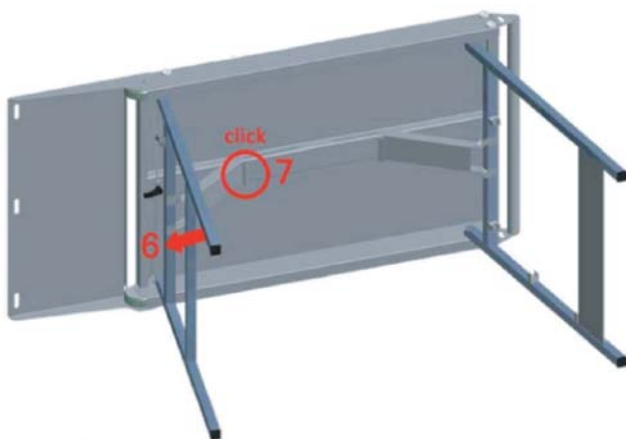
- 1.1** 1. Entriegelung Tisch- und Ladefläche
Unlock the desktop and loading surface
Déverrouillage du plateau et de la surface de chargement
2. Ladefläche
Loading surface
Surface de chargement



- 1.2** 3. Entriegelung Tischbeine
Unlock the table legs
Déverrouillage des pieds de l'établi
4. Tischbeine
Table legs
Pieds de l'établi

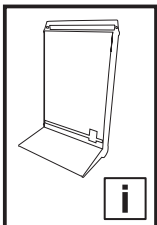


- 1.3** 6. Tischbeine aufklappen
Unfold the table legs
Déplier les pieds de la table
7. Rastfunktion Tischbein
Table leg, lock function
Fonction d'enclenchement du pied de l'établi



1.4





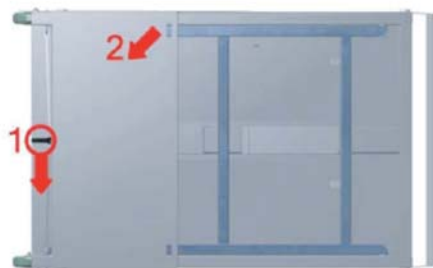
**Aufbau Transportfunktion/Assembling in transport mode/
Montage de la fonction de transport**

2.1



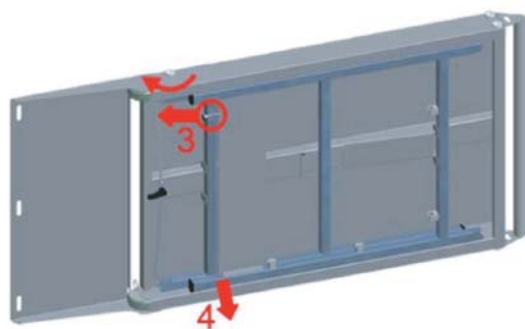
2.2

1. Entriegelung Tisch- und Ladefläche
Unlock the desktop and loading surface
Déverrouillage du plateau et de la surface de chargement
2. Ladefläche
Loading surface
Surface de chargement



2.3

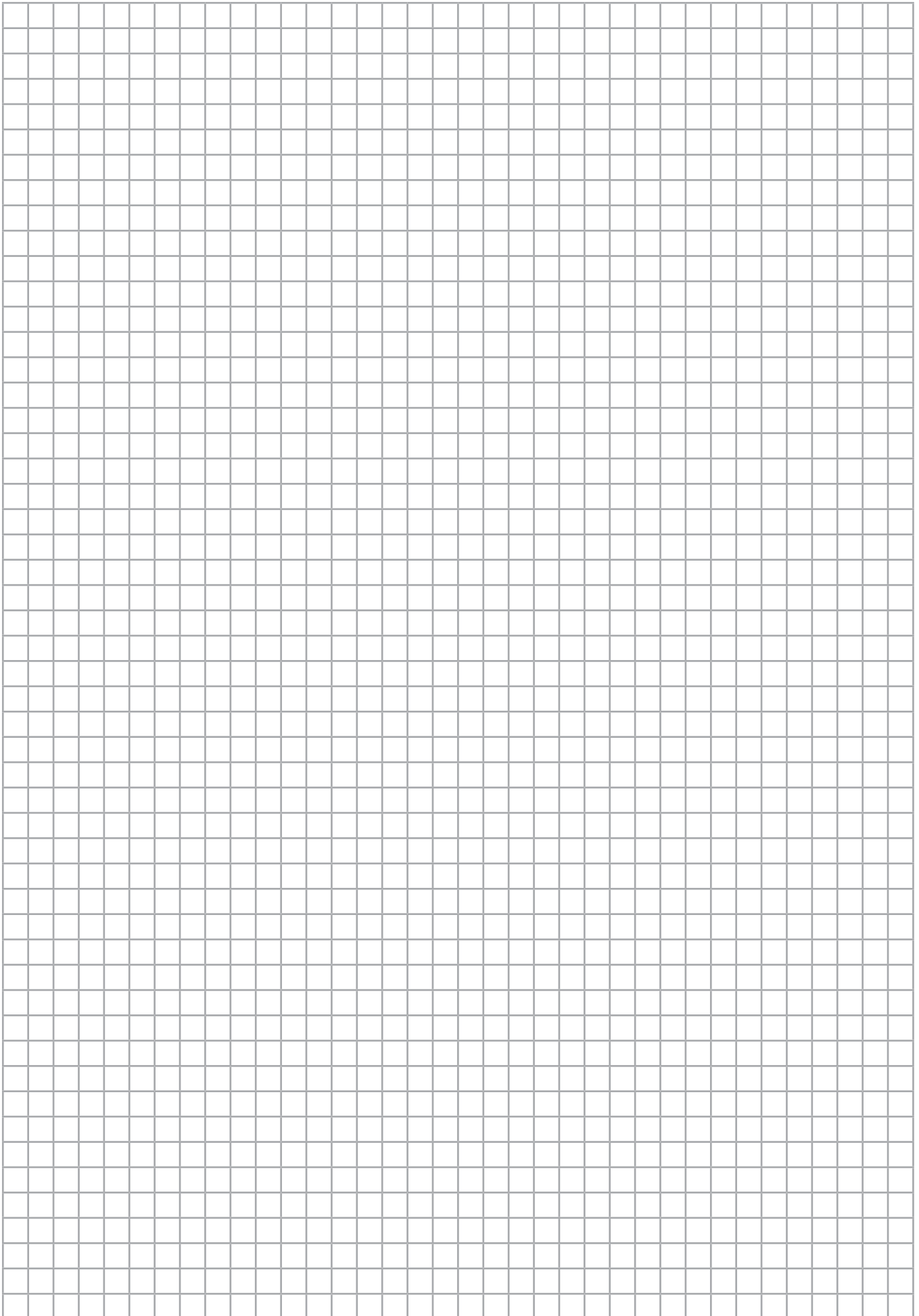
3. Verriegelung
Lock
Verrouillage



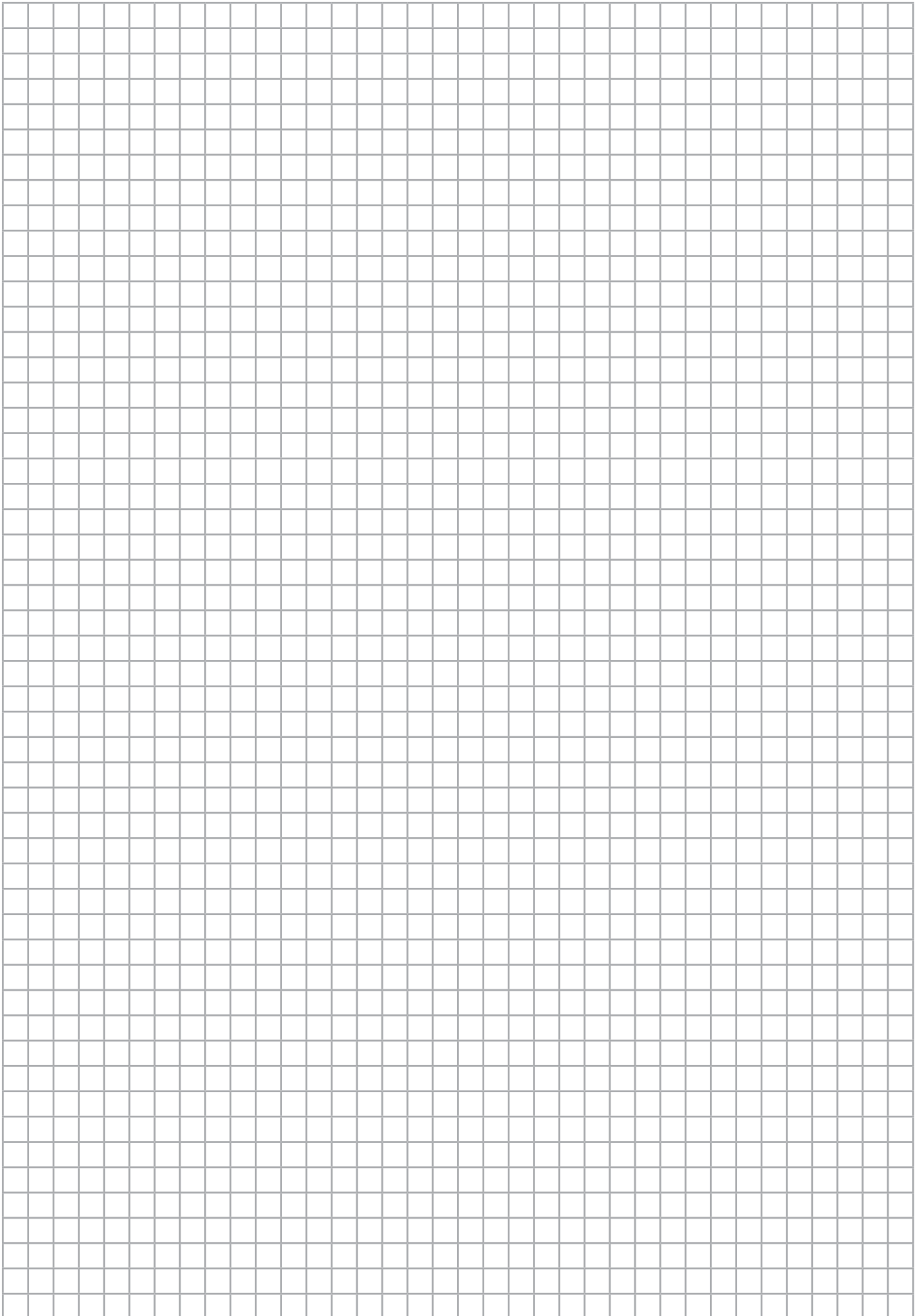
2.4



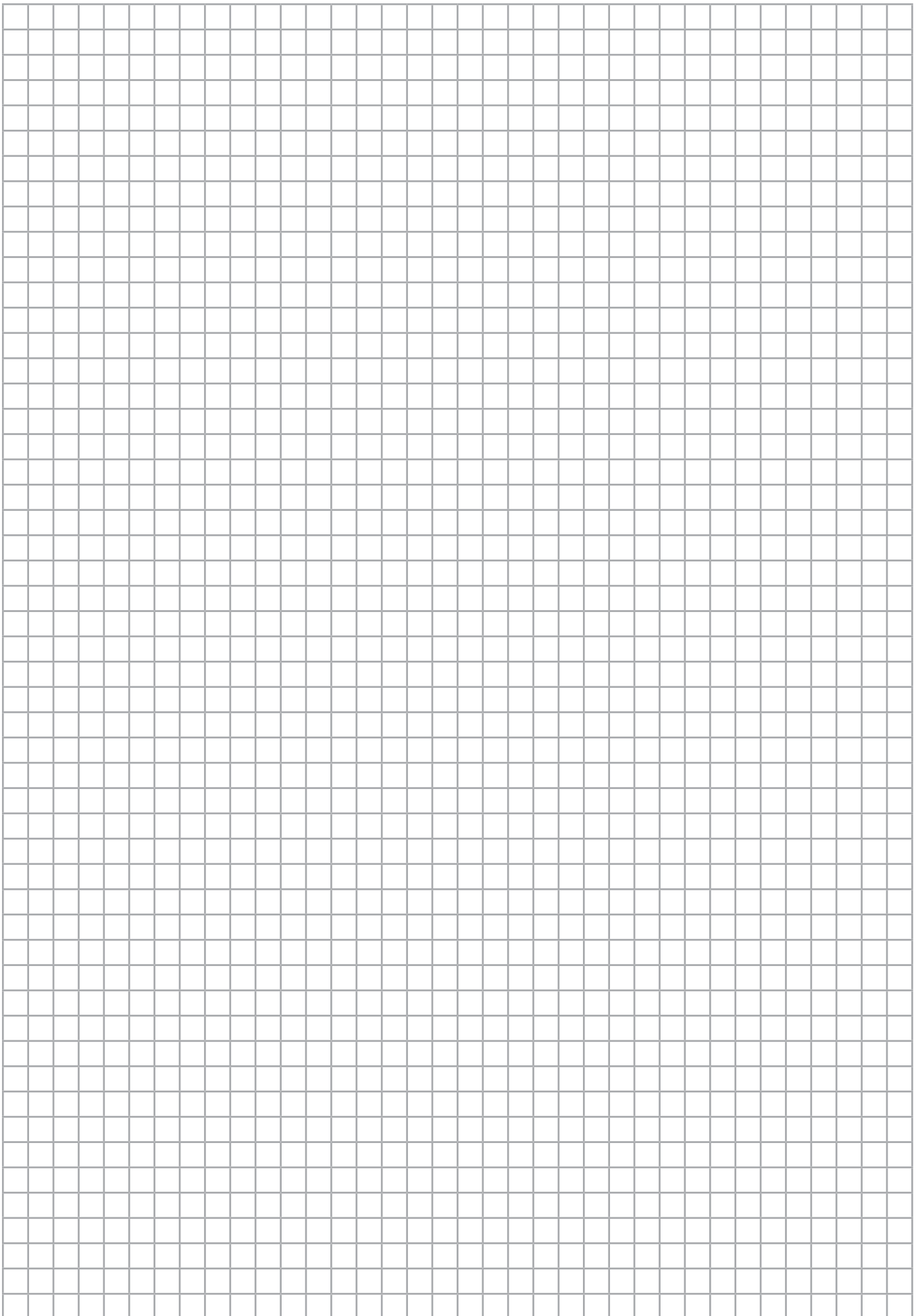
Notizen/Notes



Notizen/Notes



Notizen/Notes



Rittal – The System.

Faster – better – everywhere.

- Enclosures
- Power Distribution
- Climate Control
- IT Infrastructure
- Software & Services

You can find the contact details of all Rittal companies throughout the world here.



www.rittal.com/contact

1st edition/07.2016

ENCLOSURES

POWER DISTRIBUTION

CLIMATE CONTROL

IT INFRASTRUCTURE

SOFTWARE & SERVICES

FRIEDHELM LOH GROUP

